

**Analele Universității  
*Spiru Haret***

**Seria Arte  
(Muzică, Teatru)  
Anul III, nr. 3, 2010**

***Fundația ROMÂNIA DE MÂINE  
București***

## **COLECTIVUL REDACȚIONAL**

**Redactor-șef:** Conf. univ. dr. *Sorin Lerescu*, Universitatea *Spiru Haret*

**Redactor-șef adjunct:** Conf. univ. dr. *Elena Popescu*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Membri:**

Prof. univ. dr. *Carmen Stoianov*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *George Grigore*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Georgeta Pinghircu*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Sabina Ivașcu*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Maia Ciobanu*, Universitatea *Spiru Haret*

Conf. univ. dr. *Viorel Crețu*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Secretari de redacție:**

Lector univ. dr. *Otilia Pop Miculi*, Universitatea *Spiru Haret*

Lector univ. drd. *Anca Iorga*, Universitatea *Spiru Haret*

### **Secretariat:**

Lector univ. dr. *Luminița Pogăceanu*, Universitatea *Spiru Haret*

Lector univ. drd. *Ioana Visalon*, Universitatea *Spiru Haret*

Asist. univ. dr. *Aurel Muraru*, Universitatea *Spiru Haret*

Asist. univ. drd. *Patricia Katona*, Universitatea *Spiru Haret*

## **COLECTIVUL DE REFERENȚI ȘTIINȚIFICI**

### **MUZICĂ**

Prof. univ. dr. *Pavel Pușcaș*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. univ. dr. *Nicolae Bica*, Prorector, Universitatea Emanuel din Oradea

Conf. univ. dr. *Claudia Pop*, Facultatea de Muzică, Universitatea „Transilvania”, Brașov

Conf. univ. dr. *Viorel Crețu*, Universitatea *Spiru Haret*

Prof. univ. dr. *Vladimir Scolnic*, Academia de Muzică din Ierusalim, Israel

Prof. univ. dr. *Ivo Medek*, Rector, Academia de Muzică „L. Janacek” din Brno, Republica Cehă

Prof. univ. dr. *Ștefan Angi*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. *Atanas Atanassov*, Dean, National Academy of Music „Pancho Vladigerov”, Sofia, Bulgaria

Prof. univ. dr. *Doina Rotaru*, Universitatea Națională de Muzică, București

*Velislav Zaimov*, Vice President of the Union of Bulgarian Composers, Sofia, Bulgaria

Dr *Joel Thomas Crotty*, Faculty of Arts, Monash University, Australia

Conf. univ. dr. *Mihaela Vosganian*, Universitatea Națională de Muzică, București, președinta Asociației Române a Femeilor în Artă (ARFA)

Dr. *Victor Ghilaș*, Academia de Științe a Republicii Moldova

Conf. univ. dr. *Constantin Râpă*, Academia de Muzică „Gh Dima”, Cluj-Napoca

Prof. univ. dr. *Violeta Zonte*, Facultatea de Muzică a Universității de Vest,  
Timișoara  
Prof. univ. dr. *Florența Marinescu*, Universitatea „Ovidius” Constanța  
TEATRU  
Prof. univ. dr. *Sorin Crișan*, Universitatea de Arte, Tg. Mureș  
Prof. univ. dr. *Miruna Runcan*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Prof. univ. dr. *Liviu Malița*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca  
Prof. univ. dr. *Adriana Popovici*, UNATC, București  
Conf. univ. dr. *Nicu Manda*, UNATC, București  
Conf. univ. dr. *Alina Nelega*, Universitatea de Arte, Tg. Mureș  
Dr. *Victor Ioan Frunză*, regizor, profesor asociat UNATC, București

Editura Fundației *România de Mâine*  
<http://www.edituraromaniademaine.ro/>  
<http://www.spiruharet.ro/facultati/cercetare.phd>

**Reproducerea integrală sau fragmentară, prin orice formă  
și prin orice mijloace tehnice, este strict interzisă și se pedepsește conform legii.**

*Răspunderea pentru conținutul și originalitatea textului revine exclusiv  
autorului/autorilor.*

Redactor: Constantin FLOREA  
Tehnoredactor: Georgiana GÎRJOI  
Coperta: Magdalena ILIE

---

Coli tipar: 9,25  
Format: 16/70 x 100

---

Editura Fundației *România de Mâine*  
Bulevardul Timișoara nr. 58, București, Sector 6  
Tel./Fax 021/444.20.91; [www.spiruharet.ro](http://www.spiruharet.ro);  
e-mail: [editurafrm@yahoo.com](mailto:editurafrm@yahoo.com)

ISSN: 2286-2684  
ISSN-L: 2286-2684



# MUZICĂ

## CUPRINS

### I. RESTITUIRI ISTORIOGRAFICE

Carmen Stoianov, Viorica Iurașcu, <i>O altfel de abordare a istoriei muzicii românești în planul învățământului universitar vocațional</i>	15
Crinuța Popescu, <i>Medalionul unui artist bivalent – Anatol Covali, tenor dramatic și poet</i>	21
Vangelis Karafillidis, <i>Chopin's contribution to music</i>	31

### II. PERSPECTIVE ANALITICE ASUPRA DISCURSULUI MUZICAL

Larisa Balaban, <i>„Liturgia nr.1” de Serafim Buzilă în aspectul tiparului tradițional al slujbei religioase</i>	35
Luminița Pogăceanu, <i>Semnificație și expresie muzicală la Beethoven</i>	41
Mihaela Vosganian, <i>Archetype and spirituality in compositional approach. A new perspective of surreal</i>	45
Sorin Lerescu, <i>„Listen to the World!” – itinerar muzical suedez</i>	51
Stela Guțanu, <i>Genul de baladă în creația lui Fr. Chopin</i>	55
Georgeta Pinghirciac, <i>Misterul cuvintelor în arta muzicală</i>	59

### III. EDUCAȚIA MUZICALĂ – METODOLOGIE ȘI ANALIZĂ

Veronica Anghelescu, Mircea Prușan, <i>Receptarea muzicii contemporane – necesitatea unui studiu interdisciplinar. Proiect de cercetare (coordonatorul proiectului: conf. univ. dr. Sorin Lerescu)</i>	73
--	----

### IV. CÂNTAREA TRADIȚIONALĂ – ELEMENTE DEFINITORII

Otilia Pop Miculi, <i>Considerații etnologice asupra ritualurilor de recoltare. Cununa de grâu (I)</i>	81
--	----

### V. VALORIZĂRI ÎN ACTUL INTERPRETĂRII MUZICALE

Aurel Muraru, <i>Rolul dirijorului de cor în desfășurarea spectacolului liric</i>	91
Dorina Arsenescu, <i>Repere ale criticii muzicale românești: Emanoil Ciomac – 120 de ani de la naștere</i>	95
Ion Oltețeanu, <i>Combaterea tracului în interpretarea instrumentală</i>	103

### VI. VIAȚA ȘTIINȚIFICĂ

Universitatea Spiru Haret, Facultatea de Arte, Simpozionul „Noi abordări și cercetări științifice în domeniul muzical”, București, 25-26 noiembrie 2010	
Maia Ciobanu, <i>Reformulări și extinderi ale formelor și genurilor academice în muzica românească contemporană: „Concertul pentru pian și mediu electroacustic” de Maia Ciobanu (comunicare)</i>	115
Cătălina Moiescu, <i>Receptarea muzicii contemporane românești în sistemul școlar. Experiment: etapa I – aplicarea modelului de training-group pentru Simfonia „Vocalizele mării” și Oratoriul „Canti per Europa” de Theodor Grigoriu (comunicare)</i>	119

# MUSIC

## CONTENTS

### I. HISTORY RESTITUTIONS

Carmen Stoianov, Viorica Iuraşcu, <i>A different approach to history Romanian Music Vocational Higher Education Plan</i>	15
Crinuţa Popescu, <i>Medallion of a bivalent artist – Anatol Covali, dramatic tenor and poet</i>	21
Vangelis Karafillidis, <i>Chopin's contribution to music</i>	31

### II. ANALYTICAL PROSPECTS OF MUSICAL SPEECH

Larisa Balaban, <i>Mass No.1 in appearance Seraphim Buzila traditional pattern of religious service</i>	35
Luminiţa Pogăceanu, <i>Meaning and musical expression to Beethoven</i>	41
Mihaela Vosganian, <i>Archetype and spirituality in compositional approach. A new perspective of surreal</i>	45
Sorin Lerescu, <i>„Listen to the World!” – Swedish musical journey</i>	51
Stela Guţanu, <i>Genre of ballad in the creation of Fr. Chopin</i>	55
Georgeta Pinghirciac, <i>The Mystery of the Words in the Art of Music</i>	59

### III. MUSIC EDUCATION – METHODOLOGY AND ANALYSIS

Veronica Anghelescu, Mircea Pruşan, <i>The Reception of Contemporary Music – The Necessity of an Interdisciplinary Approach. Research project (coordinator: Assoc. Prof. PhD Sorin Lerescu)</i>	73
---	----

### IV. TRADITIONAL SONG INTERPRETATION – DEFINING ELEMENTS

Otilia Pop Miculi, <i>Ethnological considerations on the harvest rituals. The Wheat Wreath (I)</i>	81
--	----

### V. ART VALUE IN MUSICAL INTERPRETATION

Aurel Muraru, <i>The Role of the Choir Conductor in Lyrical Performance</i>	91
Dorina Arsenescu, <i>Highlights of romanian music critics: Emanoil Ciomac – 120 years since his birth</i>	95
Ion Olteţeanu, <i>Combating stage fright in musical playing</i>	103

### VI. SCIENTIFIC LIFE

<i>Spiru Haret University, Faculty of Arts, Symposium „New approaches and scientific research in music”, Bucharest, November 25 to 26, 2010</i>	
Maia Ciobanu, <i>Renews and reconfigurations of academic forms and structures in the romanian contemporary music: Concerto for piano and electroacoustique medium by Maia Ciobanu</i>	115
Cătălina Moiescu, <i>Reception of contemporary romanian music in school system. Experiment: phase I – group training model application for „Vocalizele mării” Symphony and „Canti per Europa” Oratory by Theodor Grigoriu</i>	119

## MUSIQUE

### SOMMAIRE

#### I. RESTITUTIONS D'HISTOIRE

Carmen Stoianov, Viorica Iurașcu, <i>Une approche différente de l'histoire de la musique roumaine Plan de formation professionnelle de l'enseignement supérieur</i>	15
Crinuța Popescu, <i>Médailon d'un artiste bivalent – Anatol Covali, ténor dramatique et poète</i>	21
Vangelis Karafillidis, <i>Chopin contribution à la musique</i>	31

#### II. PERSPECTIVES D'ANALYSE DU DISCOURS MUZICAL

Larisa Balaban, <i>Messe n° 1 en apparence Seraphim Buzila modèle traditionnel de service religieux</i>	35
Luminița Pogăceanu, <i>Sens et l'expression musicale de Beethoven</i>	41
Mihaela Vosganian, <i>Archétype et spiritualité dans la composition musicale. Une nouvelle perspective au Surréalisme.</i>	45
Sorin Lerescu, <i>„Listen to the World!” – voyage musicale suédois</i>	51
Stela Guțanu, <i>Le genre de ballade dans la création de Fr. Chopin</i>	55
Georgeta Pinghirciac, <i>Le mystère des mots dans l'art de musique</i>	59

#### III. ÉDUCATION MUSICALE – MÉTHODOLOGIE ET ANALYSE

Veronica Anghelescu, Mircea Prușan, <i>La réception de la musique contemporaine – la nécessité d'une étude interdisciplinaire.</i> Projet de recherche (Coordinateur du projet: Maître de conférences dr. Sorin Lerescu)	73
--	----

#### IV. L'INTERPRÉTATION DE CHANSON TRADITIONNELLE – ELEMENTS CARACTERISTIQUES

Otilia Pop Miculi, <i>Considérations sur le rituel de la moisson. La couronne de blé (I)</i>	81
--	----

#### V. VALEUR D'ART DANS L'INTERPRÉTATION MUSICALE

Aurel Muraru, <i>Le rôle du chef de chœur dans le spectacle lyrique</i>	91
Dorina Arsenescu, <i>Repères de la critique musicale roumaine: Emanoil Ciomac – 120 ans de la naissance</i>	95
Ion Olteteanu, <i>La lutte contre le trac dans l'interprétation instrumentale</i>	103

#### LA VIE SCIENTIFIQUE

Université <i>Spiru Haret</i> , Faculté des arts, Colloque sur les nouvelles approches et la recherche scientifique dans la musique, Bucarest, 25 – 26 novembre 2010	
Maia Ciobanu, <i>Reformulations et extensions des formes et genres académiques dans la musique roumaine contemporaine: Concerto pour piano et électroacoustiques medium</i> de Maia Ciobanu	115
Cătălina Moisescu, <i>Réception de la musique roumaine contemporaine dans le système scolaire. Expérience: Phase I – Application du modèle de formation pour la Symphonie „Vocalizele marii” et de l'Oratoire „Canti per Europa” par Theodor Grigoriu</i>	119

## TEATRU

### CUPRINS

#### I. TEATRUL ȘI COMUNICAREA

Elena Popescu, <i>Arta actorului – de la canon la modernitate</i>	129
George Grigore, <i>Basmul – sursă de comunicare simbolică și simbiotică</i>	139
Ioana Visalon, <i>Grammelot: a vorbi fără cuvinte</i>	145
Anișoara Doroftei, <i>Dramaturgia lui I. D. Șerban – specificul comunicării umane</i> (coordonator științific: conf. univ. dr. George Grigore)	149

#### II. PERSONAJUL TEATRAL

Mircea Constantinescu, <i>Profiluri psihice în opera lui Caragiale</i>	157
Dana Voicu, <i>Teatru-dans – Analiza mentalului în crearea unui personaj</i>	165
Cristi Toma, <i>Prelucrarea stărilor și a personajelor shakespeariene într-un mediu natural</i>	167

#### III. EXPRESIVITATE CORPORALĂ

Anca Iorga, <i>Influența performanțelor motrice și artistice. Tehnici de prelucrare analitică a corpului</i>	175
Mihai Săvescu, Rareș Stelian Zimbran, <i>Rolul încălzirii corporale înainte de începerea cursului practic de mișcare</i> (coordonator științific: lector univ. drd. Anca Iorga)	181

#### IV. TEHNICĂ ȘI PRACTICĂ VOCALĂ

Marius Țeicu, <i>Importanța studierii fragmentelor din musicaluri</i>	185
Lavinia Paraschiva Alexandru, <i>Relația dintre ritmul muzical și ritmul mișcării</i>	199

#### VIAȚA ȘTIINȚIFICĂ

Universitatea <i>Spiru Haret</i> , Facultatea de Arte, Sesiunea anuală de comunicări științifice <i>Teatrul ca fenomen antropogen</i> , 26 noiembrie 2010, București	
Eugen Virgil Nicoară, <i>Aurel Baranga, comedigraf al slăbiciunilor etern omenești</i> (comunicare)	203
Iulia Boroș, <i>Teatrul francez modern și contribuția celor trei Jean: Giraudoux, Cocteau, Anouilh</i> (comunicare)	211



## THEATRE

### CONTENTS

#### I. THEATRE AND COMMUNICATION

Elena Popescu, <i>The Art of Actor – from canon to modernity</i>	129
George Grigore, <i>Fair tales – source of communication symbolic and symbiotic</i>	139
Ioana Visalon, <i>Grammelot: to speak without words</i>	145
Anișoara Doroftei, <i>I. D. Serban's dramaturgy – the particulars of human communication</i> (coordinator: Assoc. Prof. PhD George Grigore)	149

#### II. THEATRICAL CHARACTER

Mircea Constantinescu, <i>Mental profiles in Caragiale's work</i>	157
Dana Voicu, <i>Theatre-dance: mind analysis for creating a character</i>	165
Cristi Toma, <i>Working with Shakespearean states and characters in a natural environment</i>	167

#### III. EXPRESSION BODY

Anca Iorga, <i>Influence driving performance and artistic. Analytical processing techniques body</i>	175
Mihai Săvescu și Rareș Stelian Zimbran, <i>Role of body warming before starting practical course of movement</i> (coordinator: Lecturer Anca Iorga, PhD student)	181

#### IV. TECHNICS AND VOCAL PRACTICE

Marius Țeicu, <i>The Importance of studying excerpts from musicals</i>	185
Lavinia Paraschiva Alexandru, <i>Relationship between the rhythm music and movement patterns</i>	199

#### SCIENTIFIC LIFE

<i>Spiru Haret</i> University, Faculty of Arts, Annual Scientific Session „Theatre as anthropogenic phenomenon”, 26 November 2010, Bucharest	
Eugen Virgil Nicoară, <i>Aurel Baranga, Comedy the eternal human weakness</i>	203
Iulia Boroș, <i>Modern French theatre and the contribution of the three Jeans: Giraudoux, Cocteau, Anouilh</i>	211

# THÉÂTRE

## SOMMAIRE

### I. THEATRE ET DE LA COMMUNICATION

Elena Popescu, <i>L'Art du comédien – du canon au modernité</i>	129
George Grigore, <i>Les contes de fées – source de communication symbolique et symbiotique</i>	139
Ioana Visalon, <i>Grammelot: parler sans paroles</i>	145
Anișoara Doroftei, <i>I. D. Serban auteur dramatique – les particularités de la communication humaine</i> (coordinateur scientifique: Maître de conférences dr. George Grigore)	149

### II. CARACTÈRE THÉÂTRAL

Mircea Constantinescu, <i>Profils mentales dans l'œuvre de Caragiale</i>	157
Dana Voicu, <i>Theatre-dance: analyse de l'esprit pour la creation d'un personnage</i>	165
Cristi Toma, <i>Travaillant avec les etats et les personnages shakespeariens dans un environnement naturel</i>	167

### III. EXPRESSION DE CORPS

Anca Iorga, <i>Influencer la performance conduite et artistique. Techniques de traitement analytique du corps</i>	175
Mihai Săvescu și Rareș Stelian Zimbran, <i>Rôle du corps rechauffement avant de commencer cours pratique de mouvement</i> (coordinateur scientifique: Lecteur-doctorant, Anca Iorga)	181

### IV. TECHNIQUE ET LA PRATIQUE VOCALE

Marius Țeicu, <i>Importance de l'étude des extraits de comédies musicales</i>	185
Lavinia Paraschiva Alexandru, <i>Relation entre la musique du rythme et modes de mouvement</i>	199

### LA VIE SCIENTIFIQUE

Université <i>Spiru Haret</i> , Faculté des Arts, Session annuelle scientifique „Le théâtre comme un phénomène anthropique”, le 26 novembre 2010, Bucarest	
Eugen Virgil Nicoară, <i>Aurel Baranga et les éternelles faiblesses humaines</i>	203
Iulia Boroș, <i>Théâtre français moderne et la contribution des trois Jean: Giraudoux, Cocteau, Anouilh</i>	211